



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

فوق العاده ګڼه

موافقتنامه همکاری های امنیتی میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری  
ترکیه

تاریخ نشر: (۲۵) حوت سال ۱۳۹۵ ه.ش

نمبر مسلسل: (۱۲۵۰)

## فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

پیرامون توشیح موافقتنامه همکاری های امنیتی میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و

حکومت جمهوری ترکیه

شماره: (۱۵۸)

تاریخ: ۱۳۹۵/۹/۴

ماده اول:

به تاسی از حکم جزء (۱۶) ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان، مصوبه شماره (۲۱۹) مؤرخ ۱۳۹۵/۴/۲۶ ولسی جرگه و مصوبه شماره (۲۲۴) مؤرخ ۱۳۹۵/۷/۱۳ مشرانو جرگه شورای ملی پیرامون موافقتنامه همکاری های امنیتی میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری ترکیه، را که در یک مقدمه و (۱۲) ماده تصدیق گردیده است، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ، همراه با مصوبات مجلسین شورای ملی و متن موافقتنامه متذکره در جریده رسمی نشر گردد.

محمد اشرف غنی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق

موافقتنامه همکاری های امنیتی میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری  
ترکیه

شماره مسلسل: (۲۱۹)

تاریخ تصدیق: ۱۳۹۵/۴/۲۶

ولسی جرگه به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی جمهوری اسلامی افغانستان در جلسه عمومی روز شنبه مؤرخ  
۱۳۹۵/۴/۲۶ خویش موافقتنامه همکاری های امنیتی میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری  
ترکیه در یک مقدمه، (۱۲) ماده به اکثریت آرای حاضر در مجلس تصدیق نمود.

الحاج عبدالرؤف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

مصوبه

در مورد موافقتنامه همکاری های امنیتی میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت  
جمهوری ترکیه

شماره: (۲۲۴)

تاریخ: ۱۳۹۵/۷/۱۳

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، مشرانو جرگه در جلسه عمومی روز سه شنبه مؤرخ ۱۳۹۵/۷/۱۳ موافقتنامه همکاری های امنیتی میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری ترکیه را به داخل یک مقدمه و (۱۲) ماده به اکثریت آراء تصدیق نمود.

فضل هادی مسلمیار

رئیس مشرانو جرگه

## موافقتنامه همکاری های امنیتی

میان

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان

و حکومت جمهوری ترکیه

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت جمهوری ترکیه که منبع بنام "طرفین" یاد می گردند؛

با آرزوی ارتقای همکاری های دو جانبه در جهت تقویت و پیشرفت روابط دوستانه میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری ترکیه برای گسترش رفاه و ثبات در یک فضای صلح آمیز در هر دو کشور در چارچوب اصول احترام متقابل نسبت به حاکمیت ملی، برابر و منابع طرفین؛

با نگرانی از ازدیاد فعالیت های تروریستی بین المللی و جنایات سازمان یافته بین المللی؛

در مطابقت با اصل حفاظت بهتر از شهروندان و سایر اشخاص در کشور های شان از فعالیت های تروریستی و سایر فعالیت های جنایی؛

با بذل مساعی برای ارتقای همکاری در این زمینه با تاکید بر اهمیت همکاری های بین المللی در امر مبارزه با تروریسم و جنایات سازمان یافته،

با در نظر داشت قوانین ملی و مکلفیت های بین المللی طرفین؛

با در نظر داشت اصول اساسی که در منشور سازمان ملل متحد تعریف گردیده و همچنان حفظ حقوق بشر؛

احترام به اصل حاکمیت ملی و برابری کشور ها و آرزوی تقویت روابط دوستانه میان طرفین؛

ذیلاً به موافقه رسیدند:

### مکلفیت به همکاری

#### ماده اول:

طرفین در مطابقت با قوانین نافذ ملی خویش و پیمان های بین المللی که ایشان در آن عضویت دارند، در امر مبارزه با جنایات فرامرزی بخصوص جنایات وابسته به تروریسم، جنایات سازمان یافته، قاچاق مهاجرین، قاچاق انسان، مواد مخدر و اشیای نیشه آور و پیش سازهای آن، همکاری می نمایند.

### عرصه های همکاری

#### ماده دوم:

۱- طرفین در چارچوب ابزار های خویش، در جهت جلوگیری، سرکوب و انجام تحقیقات در موارد همکاری می نمایند:

الف- جنایات سازمان یافته فرامرزی، به شمول پول شویی، جنایات سایبری (انترنتی)، قاچاق دارایی های فرهنگی و طبیعی؛

ب- تولید و قاچاق نامشروع مواد مخدر و اشیای نشه آور و پیش ساز های آن؛

ج- قاچاق انسان و قاچاق مهاجرین؛

د- قاچاق نامشروع اسلحه، مهمات، مواد انفلاقیه، مواد هسته ای، رادیو اکتیف و زهر آگین؛

ه- جعل سازی پول، پاسپورت، ویزه و سایر اسناد رسمی؛

و- جرایم مالی یا اقتصادی؛

۲- طرفین همچنان در امر جلوگیری و سرکوب فعالیت های تروریستی و تمویل تروریسم در مطابقت با قوانین ملی نافذه و مکلفیت های بین المللی ناشی از پیمان های بین المللی مربوطه و قطعنامه های شورای امنیت ملل متحد، در زمینه های ذیل همکاری می کنند:

الف- طرفین اقدامات موثری را در امر جلوگیری از آماده سازی و ارتکاب فعالیت های تروریستی در قلمرو های شان که در مقابل شهروندان و امنیت طرف دیگر صورت می گیرد، اتخاذ می کنند. آنها هر نوع اطلاعات و اسناد مربوط به فعالیت های تروریستی در هر عرصه را به اساس درخواست جانب دیگر، تحویل می دهند.

ب- همکاری ها در عرصه مبارزه با تروریسم به خصوص در برگیرنده همکاری در بخش اطلاعات، استخبارات، تشریک ارزیابی و همکاری های عملیاتی در خصوص سازمان های تروریستی و طرز فعالیت های شان، فعالیت های تروریستی، تمویل تروریسم، که امنیت طرفین را متاثر می سازد، تخنیک ها شیوه های مورد استفاده در امر مبارزه با تروریسم، می باشد.

ج- در امر مبارزه با تروریسم، طرفین از فعالیت های ارگان های مختلف رسانه تصویری و کتبی مربوطه به سازمان های تروریستی و نهاد های مربوطه شان که در قلمرو یک طرف، در مقابل طرف دیگر فعالیت کنند، جلوگیری می نمایند.

طرف ها آنها را به عنوان سازمان های غیر قانونی محسوب می نماید، و در این زمینه مطابق قوانین ملی خود، اقدامات مناسب را اتخاذ می نماید.

د- طرفین تدابیر مجادلوی موثری را به خصوص افراد و نهاد های که در قلمرو های شان به سازمان های تروریستی حمایت مالی و انواع حمایت دیگر همچون سرپناه، رهایش، آموزش و تداوی و حمایت لوژستیکی فراهم می دارند، تدوین و تطبیق می کنند.

ه- طرفین اطلاعات و تجربیات در مورد شیوه های جلوگیری و مبارزه با تروریسم به شمول مسایل گروگان گیری و موضوعات مربوط به اختطاف وسایط را تبادل نموده و مطالعات دو جانبه را در مورد موضوع متذکره انجام می دهند.

و- طرفین اطلاعات و تجربیات خویش در مورد تسلیحات، تجهیزات و تأسیسات تخنیکی که در امر مبارزه با تروریسم استفاده می شوند، تبادل می نماید. آنها به پرسونل قطعاتی که با تروریسم سر و کار دارند، آموزش های دو جانبه فراهم می دارند و بدین منظور آنها دوره های تجربی، سیمینار ها جلسات مشورتی را با همکاری در عرصه تحلیل ماهیت، حرکات و اشکال تروریسم تنظیم می کنند.

ز- طرفین با نظارت بر انتقالات تجهیزات تکنولوژیکی، همه انواع سلاح و مهماتی که می تواند در آماده سازی و ارتکاب فعالیت های تروریستی استفاده شود، به هدف جلوگیری سازمان های تروریستی از بدست آوردن تجهیزات فوق الذکر، همکاری نموده اطلاعات را تبادل می کنند.

۳- طرفین می توانند در عرصه های آموزش داخل خدمت، برنامه های آموزش ابتدایی پولیس، برنامه های برتر در سطح اول، برنامه های تحصیلی ماستری و دوکتورا در نهاد های وابسته به اکادمی پولیس ملی ترکیه و با اولویت دهی به کارکنان ارشد در برنامه ماستری بدون تیزس رشته مدیریت امنیتی همکاری نمایند احکام در برگیرنده شرایط و موضوعات مالی آموزش های تحت این موافقتنامه، توسط پروتوکول جداگانه پیرامون همکاری های آموزشی که بعدا به امضاء می رسد، تعیین می گردد.

۴- طرفین می توانند افسران ارتباطی دو جانبه را به هدف افزایش مؤثریت در تعامل و هماهنگی فعالیت های مشترک در چارچوب این موافقتنامه بگمارند.

۵- طرفین در صورتیکه به آن توافق نموده باشند میتوانند برنامه ها پروژه های کوتاه مدت و دراز مدت برای فراهم آوری پشتیبانی در عرصه های همچون آموزش، حمایت و کمک تخنیکی، اهدای مواد و مشوره دهی، به منظور ساختن ظرفیت های اداری نهادی ادارات پولیس که وظیفه تأمین صلح و آرامش به ایشان سپرده شده است را براه اندازند. آن ها می تواند متقابل کارمندان و یا پولیس را به عنوان کارمندان ارتباطی مؤقت و دوامدار بگمارند، پالیسی های امنیتی مشترک را ایجاد نمایند و همکاری کنند.

## مقررات همکاری ها

### ماده سوم:

در چارچوب همکاری ها، به منظور تطبیق ماده (۲) این موافقتنامه و در مطابقت با قوانین ملی، طرفین کار های ذیل را انجام می دهند:

الف- تبادل معلومات اوپراتیفی روی فعالیت ها و ساختار جنائی برنامه ریزی شده و ارتکاب شده، ترکیب، تماس های خارجی و روش کار سازمان های تروریستی به هدف جلوگیری و مبارزه با جنایات فرامرزی، فعالیت های تروریستی و گروه های تروریستی؛

ب- در مطابقت با قوانین ملی شان، توافق می کنند تا عملیات مشترک پولیس را براه اندازند. چنانچه در ماده (۶) این موافقتنامه ذکر گردیده است، مقامات هر دو جانب روی مقررات مربوطه اجرایی توافق می نمایند؛

ج- در مطابقت با قوانین نافذ ملی شان، تدابیر را جهت جلوگیری و مبارزه با تولید و قاچاق مواد مخدر اتخاذ می کنند؛

د- تشریک تجربیات خویش در امر کنترل تجارت قانونی مواد مخدر، اشیای نشه آور و پیش ساز های آن و اتخاذ تدابیر که تا از تخلفات در این عرصه جلوگیری بتواند. آنها همچنان اطلاعات در مورد مواد مخدر، اشیای نشه آور و پیش ساز های آن محلات و طرق تولید و ساخت مجراها و ابزاری که قاچاق چپان استفاده می کنند به شمول چگونگی های پنهانی ساز و همچنان تخنیک های تحلیلی، را تبادل و تحلیل می نمایند.

ه- تبادل معلومات اجرایی به هدف شناسایی و کشف اشخاص، اجناس و پول مربوط به جرایم متذکره در این موافقتنامه؛

و- همکاری در امر هماهنگ سازی تدابیر لازم برای تطبیق طرق و رویکرد های ویژه تحقیقی همچو انتقالات کنترل شده است و عملیات پنهانی؛

ز- تبادل معلومات در مورد تخنیک ها و طرز کار های که در امر مبارزه با جرایم اشخاص زیر سن و جنایاتی که در مقابل اطفال انجام می شوند، تطبیق و تدوین می گردند؛

ح- تبادل معلومات در مورد پالیسی ها، روش ها تجربیات کنونی مهاجرت و همچنان در مورد تأثیرات این روش ها روی مهاجرت های غیر منظم؛

ط- همکاری از راه تبادل اطلاعات در مورد جریانات اصلی مهاجرت های غیر قانونی، مسیر های مورد استفاده از سوی مهاجرین غیر قانونی، روش کاری و ابزار ترانسپورتهی آنان. طرفین همچنان می تواند گزارشات مربوطه خویش مبنی بر ارزیابی خطرات را با یکدیگر در میان گذارند؛

ج- همکاری از راه تبادل اطلاعات در مورد پاسپورت و سایر اسناد سفری، ویزه و همچنان مهر خروجی و دخولی به هدف کشف اسناد جعلی؛

ک- همکاری در امر اجرای درخواست های که در ماده (۴) این موافقتنامه مد نظر گرفته شده اند؛

ل- اتخاذ اقدامات دیگر، در مطابقت با قوانین نافذه ملی شان و کنوانسیون های بین المللی که در آن ها عضویت آن را دارند و در مطابقت با اهداف این موافقتنامه؛

م- همکاری در امر تنظیم آموزش ها و کورس های متقابل از طریق مقامات مربوط مندرج در ماده (۶) این موافقتنامه تذکر یافته اند؛

### درخواست برای کمک و اجراء

#### ماده چهارم:

۱- همکاری ها چارچوب این موافقت نامه بر اساس تقاضا برای کمک که توسط مقام با صلاحیت مربوطه صورت گرفته باشد و هم بر اساس ابتکار مقام با صلاحیت که تصور می کند که کمک مذکور به نفع مقام با صلاحیت دیگر است می باشد.

۲- اطلاعات می تواند بدون درخواست جانب دیگر انتقال گردد؛ اما در صورتیکه قراین وجود داشته باشد که باور شود که نفع جانب متذکره می باشد.



۳- درخواست برای کمک کتباً سپرده شود در حالات عاجل می تواند این کار شفاهی صورت گیرد اما هر چه زودتر باید در مدت کمتر از (۷) روز کتباً تصدیق گردد.

۴- درخواست کمک باید در برگیرنده موارد زیر باشد:

الف- نام اداره جانب مربوط که کمک را درخواست می نماید و نام اداره جانب مربوط که به ایشان درخواست کمک سپرده شده می شود؛

ب- معلومات مشرح و مفصل پیرامون موضوع؛

ج- هدف و دلایل چنین درخواست؛

د- توضیحات در مورد کمک مطالبه شده؛

ه- درجه استعجالیت؛

و- سایر معلومات که می تواند در اجرای مؤثر یک درخواست ممد واقع شود؛

۵- اگر اجراء یک تقاضا برای کمک یا فعالیت همکاری حاکمیت یا امنیت یکی از طرف ها را به مخاطره اندازد و یا در مغایرت با قانون ملی، وجایب بین المللی یا منافع مهم دیگر یکی از طرف ها قرار داشته باشد همان طرف می تواند تقاضای مذکور را کلاً یا قسماً رد کند یا میتواند همان تقاضا را بنابر شرایط مشخص عملی سازد.

۶- طرف مورد تقاضا تمام اقدامات لازمی را برای اجرای مطالبه به سریع ترین و کامل ترین شیوه ممکنه اتخاذ می نماید.

۷- در جریان عملی سازی یا اجرای تقاضا، قانون طرف مورد تقاضا کاربرد دارد.

۸- اگر برای اجرای مناسب تقاضا لازم باشد، به طرف مورد تقاضا اجازه داده می شود تا خواهان معلومات بیشتر از طرف تقاضا کننده شود.

۹- اگر طرف مورد تقاضا چنان در نظر گیرد که اجرای فوری تقاضا می تواند با اجراءات جنائی که در کشورش آغاز گردیده است مداخله کند، طرف مورد تقاضا می تواند اجرای تقاضا را به تعویق اندازد یا آن را در نتیجه مشوره با طرف تقاضا کننده تحت شرایط لازمه قرار دهد، اگر طرف تقاضا کننده موافقه نماید تا بنابر شرایط پیشنهاد شده کمک می کند آن را انجام می دهد.

۱۰- مقامات با صلاحیت طرف مورد تقاضا به طرف تقاضا کننده درباره نتایج مربوط به اجرای تقاضا در مدت سی روز از آغاز دریافت آن آگاهی می دهد، مگر اینکه قانون ملی طرف مورد تقاضا محدودیت های زمانی دیگری را ایجاد کند.

۱۱- در صورت رد کلی یا قسمی تقاضای کمک، مورد تقاضا دلایل رد را به طرف تقاضا کننده بیان می نماید.

**ماده پنجم:**

۱- طرف ها موافقه می نمایند که معلومات و اطلاعات شخصی را تحت این موافقت نامه انتقال میابد منحصرأ به مقاصدی بکار برند با آن روبرو است، ولی در عین حال حقوق انسانی افراد را مطابق قانون مربوطه داخلی و معاهدات حقوقی انسانی که در آن ها پذیرفته اند حفظ می کند.

۲- اطلاعات شخصی و بویژه معلومات حساس که میان طرف ها رد و بدل می شود، در مطابقت با قانون داخلی اطلاعات و معلومات طرف ها، و مطابق عین معیار های که در اطلاعات ملی بکار برده می شود می باشد.

۳- طبق مقاصد این موافقت نامه، طرف ها اقدامات لازمه تخنیکی و مؤسساتی را برای حفاظت از اطلاعات حساس و شخصی در برابر تخریب غیر عمدی یا غیر قانونی، از دست دادن یا افشاء غیر عمدی آن، تغییر یا دسترسی بدون اجازه و یا هر نوع طی مراحل بدون اجازه روی دست خواهند گرفت. طرف ها هر گونه اقدامات لازمی را روی دست خواهند گرفت تا اطمینان حاصل نمایند که تنها افرادی که اجازه دسترسی به اطلاعات شخصی دارند می توانند به چنین اطلاعاتی نیز دسترسی داشته باشد.

۴- طرف ها معلومات، اسناد و تجهیزات تخنیکی را تحت این موافقت نامه میان هر دو طرف مشترک است بدون رضایت کتبی قبلی مقامات طرف دیگر به طرف های سوم انتقال نمی دهند. این اصل بعد از ختم این موافقت نامه نیز اعتبار دارد.

۵- بنابر تقاضای طرف فراهم کننده، طرف دریافت کننده مکلفیت دارد تا استفاده، اصلاح یا حذف، و اطلاعات دریافت شده را تحت این موافقت نامه که نادرست یا نامکمل باشد با جمع آوری آن یا طی مراحل بیشتر آن این موافقت نامه یا قواعد قابل اجرای طرف فراهم کننده را نقض کند در مطابقت با قانون ملی اش توقف دهد.

۶- در صورتی که یک طرف آگاه شود که اطلاعات را که از طرف دیگر تحت این موافقت نامه دریافت نموده است درست نمی باشد، اقدامات لازمه را برای حفاظت در برابر اتکای نادرست بالای چنین اطلاعات اتخاذ می کند که در برگیرنده تکمیل، حذف، یا اصلاح چنین اطلاعات می گردد.

۷- اگر یکی از طرف ها آگاه شود که اطلاعاتی را تحت این موافقت نامه برای طرف دیگر فراهم نموده است یا از آن دریافت کرده است درست نیست یا غیر قابل اعتماد است یا ممکن باعث افزایش شک گردد طرف دیگر را آگاه خواهد ساخت.

مقامات با صلاحیت برای تطبیق موافقت نامه

**ماده ششم:**

مقامات با صلاحیت برای تطبیق این موافقتنامه قرار ذیل اند:

الف- از طرف ترکیه: وزارت داخله.

ب- از طرف افغانستان: وزارت امور داخله.

۲- در مدت سی روز از انفاذ این موافقت نامه طرف ها فهرست دفاتر ملی که اجازه ارتباطات مستقیم را دارند تبادل خواهند کرد تا احکام این موافقتنامه را تطبیق کرده و مجراهای ارتباطی مربوط را ایجاد نمایند.

۳- طرف ها به صورت فوری یکدیگر را پیرامون هرگونه تغییر را در فهرست دفاتر ملی که اجازه ارتباط مستقیم جهت تطبیق احکام این موافقت نامه را دارند آگاه خواهند ساخت. آن ها به همین شکل یکدیگر را در مورد تغییرات در مجرا های ارتباطی آگاه می سازند.

۴- بر علاوه دفاتری که اجازه ارتباطات مستقیم را دارند و در بالا ذکر گردیده اند، طرف ها از طریق مؤسسات بین المللی و منطقوی، از طریق کارمندان ارتباطی، و متخصصین دیگر نیز در ساحه جرایم که توسط این موافقت نامه تحت پوشش قرار می گیرد، همکاری می کنند.

### جلسات و مشوره ها

#### ماده هفتم:

۱- به منظور تسهیل تطبیق این موافقتنامه، نمایندگان مقامات با صلاحیت در صورتی که لازم باشد جلسات دو جانبه و مشوره های را روی دست می گیرد تا پیشرفت های را تحت این موافقت نامه صورت گرفت است ارزیابی و همکاری ها را تحلیل و ارتقاء ببخشند.

۲- جلسات در ترکیه و افغانستان به شکل متناوب برگزار می گردد.

### حل منازعات

#### ماده هشتم:

هرگونه نزاع برخاسته از تعبیر یا کاربرد این موافقت نامه به شکل دوستانه از طریق مذاکرات توسط طرف ها حل و فصل می گردد.

### روابط این موافقت نامه با معاهدات دیگر بین المللی

#### ماده نهم:

این موافقت نامه کدام زبانی به حقوق و وجایب برخاسته از معاهدات بین المللی دیگر که طرف ها آن را امضاء نموده اند، نمی رساند.

### مصارف

#### ماده دهم:

۱- مصارف عادی برای طی مراحل تقاضا تحت این موافقت نامه توسط طرف مورد تقاضا پرداخته می شود، مگر اینکه بصورت کتبی بشکل دیگری توسط طرف ها توافق شده باشد اگر تقاضا شامل مصارف چشمگیر یا فوق العاده باشد، مقامات با صلاحیت با یکدیگر مشوره خواهند کرد تا شرایطی را برای طی مراحل تقاضا و همچنان چگونگی شراکت مصارف ایجاد نمایند.

۲- مصارف جلسات توسط طرف دریافت کننده پرداخته می شود در حالیکه سفر های بین المللی و مصارف بود و باش هیأت ها توسط طرف فرستنده پرداخته می شود، مگر اینکه به صورت دیگری توافق شده باشد.

## زبان همکاری

### ماده یازدهم:

به مقصد همکاری تحت این موافقت نامه، طرف ها از زبانهای رسمی و ترجمه آن ها به زبان رسمی طرف مورد تقاضا استفاده می نمایند، و یا هم باید از زبان انگلیسی کار بگیرند.

## احکام نهایی

### ماده دوازدهم:

۱- این موافقت نامه از تاریخ دریافت آخرین یادداشت کتبی نافذ می گردد طرفها با استفاده از آگاهی کتبی یکدیگر را از مجاری دیپلماتیک در باره تکمیل طرز العمل های حقوقی داخلی که برای انفاذ آن نیاز است، آگاه می سازند.

۲- این موافقت نامه برای مدت ۵ سال اعتبار دارد در صورتی که یکی از طرف ها خواهان فسخ این موافقت نامه گردد، می تواند در هر زمانی شش ماه قبل از انقضای آن از مجاری دیپلماتیک پیرامون قصدش غرض فسخ این موافقت نامه به طرف دیگر آگاهی بدهد این موافقت نامه به شکل اتوماتیک برای دوره متوالی یک سال تجدید می گردد، مگر اینکه یکی از طرفین قصد خویش را مبنی بر فسخ آن شش ماه قبل از انقضاء کتباً از مجاری دیپلماتیک به جانب مقابل اعلام بدارد.

۳- در صورتی که موافقتنامه فسخ گردد، تمام فعالیت های که از قبل تحت این موافقت نامه آغاز گردیده است تحت شرایط مربوط به آن انجام می شود.

۴- این موافقت نامه را میتوان توسط رضایت کتبی دو جانبه طرفین در هر زمانی اصلاح کرد. اصلاحات در مطابقت با عین طرز العمل های حقوقی تحت ماده (۱۲) پاراگراف ۱ این موافقت نامه نافذ می گردد.

برای گواهی مراتب بالا امضاء کنندگان ذیل که توسط دولت متبوع برایشان اجازه داده شده است این موافقتنامه را در تاریخ ۳ جدی ۱۳۹۴ هجری شمسی مطابق ۲۴ دسامبر ۲۰۱۵ در شهر انقره جمهوری ترکیه در دو نسخه اصلی، هر یک به زبان های دری، پشتو، ترکی، انگلیسی امضاء و بر آن صحه گذاشت اند که تمام متن های آن از اعتبار یکسان برخوردار اند در صورت بروز اختلاف در تعبیر و تطبیق به متن انگلیسی رجحان داده می شود.

## از جانب

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان

صلاح الدین ربانی

وزیر امور خارجه

از جانب  
حکومت جمهوری ترکیه  
ایفکن آلاء  
وزیر داخله

ACKKU